

PRÉVENTION DE L'ILLETTRISME

AUX CYCLES 3 et 4

**ENFANTS ISSUS DE FAMILLES ITINÉRANTES ET DE VOYAGEURS
(EFIV)**

EVALUATION INITIALE

LIVRET ENSEIGNANT



RÉGION ACADÉMIQUE
OCCITANIE

MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION NATIONALE,
DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR
ET DE LA RECHERCHE



LIVRET ENSEIGNANT ÉVALUATION DIAGNOSTIQUE EN LECTURE-EFIV

Boîte à outils de l'enseignant :

- Fiche de renseignements de l'élève pour éventuellement l'aider à compléter la 1^{ère} page du livret d'évaluation
- Annexe 1 - vignettes Boule et Bill à découper (à plastifier éventuellement)
- Différents supports d'écrits : album, BD, dictionnaire, calendrier, manuel....
- Une paire de ciseaux

Présentation de l'évaluation :

Elle est composée de deux livrets

- Livret d'évaluation pour l'élève
- Livret de recueil et d'analyse des résultats

Elle porte sur différentes composantes impliquées dans l'apprentissage de la lecture et de l'écriture :

- I. La relation à l'écrit
- II. Le niveau de conceptualisation de l'écrit
- III. Le niveau de conceptualisation de la lecture
- IV. Le niveau de décodage, les correspondances grapho-phonémiques
- V. Le niveau de compréhension
 1. Compréhension d'un texte entendu – 2 situations proposées
 2. Compréhension d'un texte lu - 3 textes de longueur différente et de complexité croissante sont proposés. Les textes 2 et 3 sont en annexe 2.
- VI. Production de texte

Protocole de l'évaluation :

L'évaluation s'effectue de préférence individuellement.

Elle a pour but :

- D'identifier chez des élèves en grand décalage scolaire à partir du cycle 3
 - o les compétences acquises et qui peuvent passer inaperçues compte tenu de ce qui est attendu à ces niveaux du cursus scolaire
 - o les principaux obstacles qu'il leur reste à franchir/les compétences à construire
- De définir les compétences leviers pour cibler les apprentissages nécessaires
- De faciliter l'élaboration et la mise en place des PPRE

Bilan de l'évaluation

Nom et prénom : Date de l'évaluation :/...../.....

Date de naissance :/...../.....

Etablissement : Classe fréquentée :

Commune :

Nom de l'enseignant :

Fréquentation scolaire :

- NSA (Non Scolarisé Antérieurement)
- scolarisé antérieurement

Si scolarisé antérieurement, type de fréquentation :

Très régulière		Irrégulière	
Régulière		Presque inexistante	

I. RELATION A L'ÉCRIT

Recueil et analyse des résultats

Cochez la case correspondant au niveau de l'élève.

Niveau 1	L'élève n'a aucune idée de ce à quoi sert l'écrit.	
Niveau 2	Pour lui, lire n'a de fonction que dans le monde scolaire.	
Niveau 3	L'élève ne perçoit de l'écrit que sa dimension strictement utilitaire.	
Niveau 4	L'élève peut citer différentes fonctions de l'écrit, mais aucune qui lui soit personnelle.	
Niveau 5	L'élève évoque un désir personnel de lire ou d'écrire de véritables textes.	

II. CONCEPTUALISATION DE L'ÉCRIT (au service de la lecture)

Recueil et analyse des résultats

Cochez la case correspondant au niveau de l'élève.

Niveau 1 NL	L'écrit est une trace différente du dessin. Exemple : pseudo-lettres, lettres de son prénom, autres lettres, chiffres, mots mémorisés globalement...	
Niveau 2 NL	La relation entre l'écrit et l'oral n'est pas encore comprise, mais le jeune sait qu'il faut une écriture différente pour chaque item. Exemple : lettres ou pseudo-lettres différentes pour chaque item, lettres identiques agencées différemment, nombre ou taille des lettres en fonction de la taille du référent.	
Niveau 3 NL	La relation entre l'écrit et l'oral est comprise, mais le jeune ignore comment s'opère le codage. Exemple : prend en compte la durée de l'émission sonore avec la longueur du mot, commence à segmenter la chaîne sonore (syllabes, mots, groupes de mots)	
Niveau 4 LD	L'écrit procède d'une analyse phonique de l'énoncé. Mise en relation graphie / phonie partielle ou sans souci de l'ordre de succession des phonèmes. Exemple : uniquement les voyelles ou l'initiale	
Niveau 5 LD	L'écrit prend en compte l'ordre des éléments sonores de l'énoncé oral. L'écriture devient phonétique. Exemple : quelques syllabes entières transcrites, un ou plusieurs mots écrits phonétiquement	
Niveau 6 LA	L'écrit commence à se préoccuper des contraintes orthographiques même si des erreurs fréquentes persistent. Exemple : un même phonème transcrit de plusieurs façons, sait que chaque mot a une orthographe précise, même s'il ne la connaît pas, demande à l'évaluateur si le mot s'écrit bien comme il l'écrit.	

III. CONCEPTUALISATION DE LA LECTURE

Recueil des résultats

Etape 1	<p>L'élève est</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> non lecteur <input type="checkbox"/> lecteur débutant <input type="checkbox"/> lecteur autonome <p>Observations : Pour les élèves non lecteurs, préciser si l'élève dit qu'il ne sait pas lire, s'il essaie de lire...</p>
Etape 2	<p>L'élève peut répéter correctement la phrase lue par l'enseignant</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> à la première tentative <input type="checkbox"/> Sinon, combien de répétitions et de tentatives ?
Etape 3	<p>L'élève est capable de montrer les mots lus par l'enseignant</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> le mot "jeunes" <input type="checkbox"/> le mot "musique" <input type="checkbox"/> le mot "rue" <input type="checkbox"/> le verbe "font" <input type="checkbox"/> les mots outils. Lesquels ?
Etape 4	<p>L'élève est capable de reconnaître les mots signalés par l'enseignant</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> le mot "jeunes" <input type="checkbox"/> le mot "musique" <input type="checkbox"/> le mot "rue" <input type="checkbox"/> le verbe "font" <input type="checkbox"/> les mots outils. lesquels ?
Etape 5	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Les réponses de l'élève à l'étape de repérage et à l'étape de verbalisation sont cohérentes entre elles. <input type="checkbox"/> Sinon, sur quels mots portent les contradictions ?..... <p>Comment l'élève les dépassent-ils éventuellement, quand on les lui fait remarquer ?</p> <p>.....</p> <p>.....</p>

Analyse des résultats

Cochez la case correspondant au niveau de l'élève.

Niveau 1 NL	L'élève ne traite pas l'écrit. Il invente un énoncé à partir de l'image.	
Niveau 2 NL	L'élève sait qu'il faut traiter l'écrit, mais il ignore encore comment. Exemple : désigne chaque segment du texte par une syllabe	
Niveau 3 NL	L'élève établit quelques correspondances entre l'écrit et l'oral mais annonce sans chercher à faire de sens.	
Niveau 4 LD	L'élève établit quelques correspondances entre l'écrit et l'oral, mais il alterne pêche aux sons, aux mots et invention d'un énoncé cohérent avec l'image. Il ne réussit pas encore à coordonner déchiffrement et recherche de sens.	
Niveau 5 LD	L'élève commence à combiner identification de mots, déchiffrement et construction du sens. Il a compris ce qu'il faut faire pour lire.	
Niveau 6 LA	Il sait lire, mais, selon la taille du texte, il peut encore avoir des difficultés à accéder au sens.	

IV. NIVEAU DE DÉCODAGE / CORRESPONDANCES GRAPHO-PHONÉMIQUES

Recueil des résultats

Exercice 1	<p>L'élève nomme les lettres de l'alphabet.</p> <p><input type="checkbox"/> oui</p> <p><input type="checkbox"/> non</p> <p><input type="checkbox"/> partiellement</p>
Exercice 2	<p>L'élève lit les graphèmes réguliers, simples</p> <p><input type="checkbox"/> oui</p> <p><input type="checkbox"/> non</p> <p><input type="checkbox"/> partiellement</p> <p>L'élève lit les graphèmes réguliers, complexes (au, ou, an, en, ai, oi...)</p> <p><input type="checkbox"/> oui</p> <p><input type="checkbox"/> non</p> <p><input type="checkbox"/> partiellement</p>
Exercice 3	<p>L'élève traite certains groupes consonantiques (bl, fl...)</p> <p><input type="checkbox"/> oui</p> <p><input type="checkbox"/> non</p> <p><input type="checkbox"/> partiellement</p> <p>L'élève associe dans un même mot des graphèmes complexes (bleu, vrai, feuille...)</p> <p><input type="checkbox"/> oui</p> <p><input type="checkbox"/> non</p> <p><input type="checkbox"/> partiellement</p>
Exercices 3 et 4	<p>L'élève identifie des mots par la voie directe</p> <p><input type="checkbox"/> oui</p> <p><input type="checkbox"/> non</p> <p><input type="checkbox"/> partiellement</p>

Analyse des résultats

Cochez la case correspondant au niveau de l'élève.

NL	Niveau 1	L'élève ne reconnaît pas les lettres.	
	Niveau 2	L'élève reconnaît quelques lettres comme celles de son prénom. Il sait qu'il faut traiter l'écrit, mais il ignore encore comment.	
	Niveau 3	L'élève reconnaît toutes les lettres mais ne sait pas quel son elles font.	
LD	Niveau 4	L'élève lit la plupart des graphèmes simples et éventuellement quelques mots outils.	
	Niveau 5	L'élève lit la plupart des graphèmes complexes et certains mots outils.	
LA	Niveau 6	Il lit aisément les lettres, syllabes, mots proposés dans les exercices.	

V.1. COMPREHENSION D'UN TEXTE ENTENDU

SITUATION 1 : *Texte lu par l'enseignant « La bise de la petite fille »*

Recueil des résultats

Compétences	Réponse attendue	Noter les comportements particuliers observés
Compétence 1 : Identifier et sélectionner les images de l'histoire entendue	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/> partielle <input type="checkbox"/> aucune réponse	
Compétence 2 : Mettre les images choisies dans l'ordre chronologique	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/> partielle <input type="checkbox"/> aucune réponse	
Compétence 3 : Justifier le choix des images rejetées	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/> partielle <input type="checkbox"/> aucune réponse	
Compétence 4 : Raconter l'histoire à partir des images ordonnées	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/> partielle <input type="checkbox"/> aucune réponse	

SITUATION 2 : Texte lu par l'enseignant « *Le trou dans l'eau* »

Recueil des résultats

Compétences	Réponse attendue	Noter les comportements particuliers observés
Identifier le thème		
<p><u>Question 2</u> :</p> <p>L'élève comprend que c'est l'histoire d'un jeune homme qui veut se marier.</p>	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/> partielle <input type="checkbox"/> aucune réponse	
Identifier les personnages		
<p><u>Question 1</u> :</p> <p>L'élève repère qu'il y a deux personnages dans ce récit.</p>	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/> partielle <input type="checkbox"/> aucune réponse	
<p><u>Question 3</u> :</p> <p>L'élève peut décrire le jeune homme :</p> <p>Réponses possibles : « jeune », « beau », « riche », difficile, exigeant, c'est un prince.</p>	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/> partielle <input type="checkbox"/> aucune réponse	
<p><u>Question 4</u> :</p> <p>L'élève peut se faire une représentation de la jeune fille.</p> <p>Réponses possibles : « jeune », « belle » difficile, exigeante parce qu'elle refuse le mariage éventuellement pauvre parce qu'elle va puiser de l'eau au puits.</p>	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/> partielle <input type="checkbox"/> aucune réponse	
Comprendre le problème posé et son mode de résolution		
<p><u>Question 5</u> :</p> <p>L'élève identifie le problème posé au personnage principal : le jeune homme veut se marier avec la jeune fille mais celle-ci refuse et exige que son prétendant fasse un trou dans l'eau.</p>	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/> partielle <input type="checkbox"/> aucune réponse	
<p><u>Question 6</u> :</p> <p>L'élève comprend comment le personnage réussit à résoudre le problème : il fait un trou dans la glace.</p>	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/> partielle <input type="checkbox"/> aucune réponse	
<p><u>Question 7</u> :</p> <p>L'élève comprend que le personnage réussit à résoudre le problème. Il peut épouser la jeune fille.</p>	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/> partielle <input type="checkbox"/> aucune réponse	
Identifier le genre textuel		
<p><u>Question 8</u> :</p> <p>L'élève repère qu'il s'agit d'un conte.</p>	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/> partielle <input type="checkbox"/> aucune réponse	

Analyse des résultats

Cochez la case correspondant au niveau de l'élève

Niveau 1	L'élève n'identifie pas les personnages et les événements d'un texte entendu. (Situations 1 et 2)	
Niveau 2	L'élève identifie certains éléments du récit (personnages, événements) mais ne fait pas de liens entre eux. (Situations 1 et 2)	
Niveau 3	L'élève comprend l'essentiel d'un texte entendu : il identifie la plupart des éléments du récit et fait des liens entre eux. (Situations 1 et 2)	
Niveau 4	L'élève raconte une histoire entendue en s'appuyant sur des illustrations et respecte la chronologie. (Situation 1)	
Niveau 5	L'élève manifeste sa compréhension d'un texte entendu en répondant à des questions. (Situation 2)	

V.2. COMPREHENSION D'UN TEXTE LU PAR L'ELEVE: analyse des difficultés selon le niveau de la question

Texte 1 : Demi-Lune

Recueil des résultats

Texte 1	Nature de la question	Réponse attendue	Noter les comportements particuliers observés et les justifications données
Q. 1	Question de <u>niveau 3</u> qui implique de mettre en relation la première et la troisième phrase.	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/> partielle <input type="checkbox"/> aucune réponse	
Q. 2	Question de <u>niveau 2</u> dont la réponse figure dans le texte, mais qui nécessite de mettre en relation le substitut « Il » avec son référent « Demi-Lune ».	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/> partielle <input type="checkbox"/> aucune réponse	
Q. 3	Question de <u>niveau 3</u> dont la réponse ne peut être induite que par la mise en relation des informations données dans le texte avec des connaissances préalables sur le mode de vie des Indiens.	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/> partielle <input type="checkbox"/> aucune réponse	
Q. 4	Question de <u>niveau 1</u> dont la réponse est écrite littéralement dans le texte.	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/> partielle <input type="checkbox"/> aucune réponse	
Q. 5	Question de <u>niveau 2</u> dont la réponse figure dans le texte, mais qui n'utilise pas les mêmes mots et nécessite donc de mettre en relation « rapporter » et « ramener ».	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/> partielle <input type="checkbox"/> aucune réponse	
Q. 6	Question de <u>niveau 3</u> qui implique de raisonner à partir des informations données dans le texte, en utilisant plus ou moins ce que l'on sait déjà sur l'univers de référence du texte.	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/> partielle <input type="checkbox"/> aucune réponse	
Q. 7	Question de <u>niveau 4</u> dont la réponse n'est pas du tout dans le texte, mais qui exige du lecteur qu'il utilise des connaissances qu'il aurait acquises avant la lecture du texte, sur la vie des indiens et leurs rites initiatiques.	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/> partielle <input type="checkbox"/> aucune réponse	

cf Roland Goigoux

Texte 2 : Angelo

Recueil des résultats

Texte 2	Nature de la question	Réponse attendue	Noter les comportements particuliers observés et les justifications données
Q. 1	Question de <u>niveau 2</u> : la réponse figure dans le texte mais nécessite une mise en relation « Le nouveau camarade... » avec « ce matin, nous avons accueilli... pour la première fois un camarade italien. François..... lui a demandé son nom.... Le nouveau a dit « Angelo »	<input type="checkbox"/> OUI <input type="checkbox"/> NON <input type="checkbox"/> PARTIELLE <input type="checkbox"/> AUCUNE REPONSE	
Q. 2	Question de <u>niveau 3</u> : la réponse implique de mettre en relation l'expression « suivre la classe » avec diverses données du texte « Ce matin, nous avons accueilli dans la classe, pour la première fois, un camarade italien », « le nouveau »	<input type="checkbox"/> OUI <input type="checkbox"/> NON <input type="checkbox"/> PARTIELLE <input type="checkbox"/> AUCUNE REPONSE	
Q. 3	Question de <u>niveau 2</u> : la réponse figure dans le texte, mais n'est pas formulée avec les mêmes mots et nécessite la mise en relation « il est très bon en... » et « il chante très bien »	<input type="checkbox"/> OUI <input type="checkbox"/> NON <input type="checkbox"/> PARTIELLE <input type="checkbox"/> AUCUNE REPONSE	
Q. 4	Question de <u>niveau 2</u> : la réponse figure dans le texte, mais n'est pas formulée avec les mêmes mots et nécessite la mise en relation « il est très bon en ... » et « il chante très bien »	<input type="checkbox"/> OUI <input type="checkbox"/> NON <input type="checkbox"/> PARTIELLE <input type="checkbox"/> AUCUNE REPONSE	
Q. 5	Question de <u>niveau 2</u> : la réponse figure dans le texte mais n'est pas formulée avec les mêmes mots et nécessite de traiter la relative « les photos de son pays, dont il a décoré sa chambre »	<input type="checkbox"/> OUI <input type="checkbox"/> NON <input type="checkbox"/> PARTIELLE <input type="checkbox"/> AUCUNE REPONSE	
Q. 6	Question de <u>niveau 3</u> : la réponse implique de raisonner à partir de diverses informations données dans le texte : « un camarade italien », « son pays »	<input type="checkbox"/> OUI <input type="checkbox"/> NON <input type="checkbox"/> PARTIELLE <input type="checkbox"/> AUCUNE REPONSE	

Texte 3 : Kanti

Recueil des résultats

Texte 3	Nature de la question	Réponse attendue	Noter les comportements particuliers observés et les justifications données
Q. 1	Question de <u>niveau 3</u> qui implique de mettre en relation le "grand hall" où il remarque la petite fille avec la phrase précédente, où il est question de la gare, tout en sachant que l'on parle de « hall de gare ».	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/> partielle <input type="checkbox"/> aucune réponse	
Q. 2	Question de <u>niveau 2</u> dont la réponse figure dans le texte, mais qui nécessite de mettre en relation « vêtue » et « habits »	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/> partielle <input type="checkbox"/> aucune réponse	
Q. 3	Question de <u>niveau 2</u> dont la réponse figure dans le texte, mais qui nécessite de mettre en relation « vendait...sur les marchés » et « métier »	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/> partielle <input type="checkbox"/> aucune réponse	
Q. 4	Question de <u>niveau 1</u> dont la réponse est écrite littéralement dans le texte.	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/> partielle <input type="checkbox"/> aucune réponse	
Q. 5	Question de <u>niveau 3</u> qui implique de raisonner, d'inférer la réponse, à partir de diverses informations données dans le texte, en utilisant ce que l'on sait de la France.	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/> partielle <input type="checkbox"/> aucune réponse	
Q. 6	Question de <u>niveau 3</u> qui implique de raisonner, d'inférer la réponse, à partir de diverses informations données dans le texte (« Il vivait là avec son frère » et « Parfois son frère partait... »).	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/> partielle <input type="checkbox"/> aucune réponse	
Q. 7	Question de <u>niveau 3</u> qui implique de raisonner, d'inférer la réponse, à partir de l'information « il n'allait pas à l'école ».	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/> partielle <input type="checkbox"/> aucune réponse	
Q. 8	Question de <u>niveau 4</u> dont la réponse n'est pas du tout dans le texte, mais qui exige du lecteur qu'il sache que les charmeurs de serpent utilisent justement cet instrument.	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non <input type="checkbox"/> partielle <input type="checkbox"/> aucune réponse	

V.2. COMPREHENSION D'UN TEXTE LU PAR L'ELEVE

Analyse des résultats

Entourez les numéros des questions correspondants aux réponses validées :

Nature des questions	Texte 1 Demi-Lune	Texte 2 Angelo	Texte 3 Kanti
Questions dont la réponse est directement disponible dans le texte			
<u>Niveau 1</u> : L'élève peut répondre à des questions dont la réponse est «exactement» (littéralement) dans le texte.	Q. 4		Q. 4
<u>Niveau 2</u> : L'élève peut répondre à des questions dont la réponse figure dans le texte, mais qui n'utilise pas exactement les mots du texte, qui nécessite donc de mettre en relation un (ou des) élément(s) du texte avec des substituts lexicaux ou syntaxiques	Q. 2 Q. 5	Q. 1 Q. 3 Q. 4 Q. 5	Q. 2 Q. 3
Questions dont la réponse n'est pas directement disponible dans le texte			
<u>Niveau 3</u> : L'élève peut répondre à des questions qui impliquent de raisonner, d'inférer la réponse, à partir de diverses informations données dans le texte, en utilisant plus ou moins ce qu'on sait déjà sur l'univers de référence du texte.	Q. 1 Q. 3 Q. 6	Q. 2 Q. 6	Q. 1 Q. 5 Q. 6 Q. 7
<u>Niveau 4</u> : L'élève peut répondre à des questions dont la réponse n'est pas du tout dans le texte, mais qui exige du lecteur qu'il utilise des connaissances qu'il aurait acquises avant la lecture du texte.	Q. 7		Q. 8

VI. PRODUCTION DE TEXTE (écrit par l'élève ou dicté à l'adulte)

Recueil des résultats

	oui	non	Remarques éventuelles
L'élève formule-t-il ou écrit-il quelque chose?			
Le texte qu'il propose est-il narratif ?			
Prend-il en compte la situation donnée ?			
Le texte est-il structuré et compréhensible ?			
Est-il abouti ?			

Analyse des résultats

Cochez la case correspondant au niveau de l'élève

Niveau 1 NL	L'élève produit un récit cohérent à l'oral en rapport avec les images.	
Niveau 2 NL	L'élève produit un récit oral qui cherche à reproduire les codes de l'écrit.	
Niveau 3 LD	L'élève écrit une ou plusieurs phrases en lien avec les images avec l'aide de l'enseignant.	
Niveau 4 LA	L'élève écrit un court texte narratif en lien avec les images.	
Niveau 5 LA	L'élève écrit un court texte narratif en lien avec les images et commence à utiliser les signes de ponctuation.	
Niveau 6 LA	L'élève écrit un court récit structuré en lien avec les images et il commence à utiliser les connecteurs.	